Royaume du Maroc

Ministère de l'Education Nationale,
du Préscolaire et des Sports

Descriptifs des épreuves écrites de l'examen d'aptitude professionnelle –Décembre 2022

- **نوع الامتحان**: امتحان الكفاءة المهنية لولوج الدرجة الأولى من إطار أساتذة التعليم الثانوي التأهيلي.
- **المادة**: ديداكتيك مادة التخصص (الترجمة)
- **المدة**: 3 ساعات
- **المعامل**: 01

المركز الوطني للتقويم والامتحانات
البريد الالكتروني: cnee@men.gov.ma ☎ 0537714453/52 : 0537714437/08/09 :

Axes/Domaines principaux	Axes/Domaines Secondaires	Description des domaines	Degré d'importance
1. Langue (Arabe/ Français)	-Terminologie comparée ; -Syntaxe comparée ; -Rhétorique comparée.	Maîtrise par le professeur des langues de l'enseignement : Arabe et le Français.	**20%**
2. Fondements théoriques de l'enseignement de la traduction	-Curriculum de la traduction ; - Théories Enseignement Apprentissage ; - Approches, méthodes et théories de la traduction.	- Maîtrise par le professeur des théories Enseignement-Apprentissage ; - Maîtrise par le professeur des théories de la traduction : Comparatisme et théorie Interprétative.	**20%**
3. Transfert interlinguistique	- Transfert par correspondance ; -Transfert par équivalence.	Maîtrise par le professeur des **t**echniques de transfert interlinguistique.	**20%**
4. Action didactique en traduction	-Planifier une séquence didactique (en présentiel et à distance) ; -Gérer une séquence didactique (en présentiel et à distance); - Evaluer une séquence didactique (en présentiel et à distance).	Maîtrise par le professeur des démarches de l'Enseignement-Apprentissage et l'exploitation des Technologies de l'Information et de la Communication dans le cours de la Traduction.	**40%**

المملكة المغربية
المركز الوطني للتقويم والإمتحانات
وزارة التربية الوطنية والتعليم الأولي والرياضة

المركز الوطني للتقويم والامتحانات
البريد الالكتروني:☎cnee@men.gov.ma : 0537714453/52 : 0537714437/08/09

Les références :

مراجع باللغة الفرنسية

1. Programmes scolaires officiels et orientations pédagogiques du cycle du baccalauréat (1ère et 2ème année) de la traduction
2. Delisle. J, L 'analyse du discours comme méthode de traduction, PUO ,1980.
3. Durieux .C, Fondements didactiques de la traduction technique, Didier, Paris, 1980.
4. Lederer. M, La traduction aujourd'hui, Le modèle interprétatif, Hachette, Paris, 1994.
5. Larose. R, Théories contemporaines de la traduction, Sillery, Presse de l'Université du Québec, 1989
6. Ballard .M, « Concepts méthodologiques pour la mesure de l'équivalence » Turjuman, vol2, 1993
7. Vinay. J.P. et Darbelnet.J, Stylistique comparée du français et de l'anglais, Paris Didier, 1976
8. Seleskovitch .D, et Lederer. M, Pédagogie raisonnée de l'interprétation, Collection Traductologie, Commission européenne, Didier Erudition, 2002

مراجع باللغة العربية

1. مستجدات التربية والتعليم.

2. الديداوي، محمد؛ الترجمة والتواصل، دراسات تحليلية عملية لإشكالية الاصطلاح ودور المترجم ،المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء ، المغرب ، 2000

3. الحمزاوي ، محمد رشاد ؛ المنهجية العامة لترجمة المصطلحات وتوحيدها وتنميطها ، دار الغرب الاسلامي ، بيروت ، 1986

4. الجرجاني، عبد القادر؛ دلائل الاعجاز في علم المعاني ، دار المعرفة ، بيروت ، 1984

5. الجاحظ ، ا. ع. ب؛ كتاب الحيوان، تحقيق عبد السلام محمد هارون، دار الكتاب العربي، بيروت، 1969

6. عادل بن نصر؛ الكفاءة في الترجمة، مدخل نظري وتطبيقي من خلال نصوص أممية، مركز النشر الجامعي، تونس، 2011

7. القمة العالمية لمجتمع المعلومات. إعلان المبادئ: بناء مجتمع المعلومات: تحد عالمي في الألفية الجديدة، جنيف، 2003.

8. د.الموسى، عبد الله" التعليم الكتروني :مفهومه ...خصائصه..فوائده ... عوائقه " ندوة مدرسة المستقبل الرياض ، 1423هـ .

9 – م. إبراهيم محمد عبدا لمنعم " التعليم الالكتروني في الدول النامية آمال وتحديات ، الاتحاد الدولي للاتصالات (الندوة الاقليمية حول توظيف تقنيات المعلومات والاتصالات في التعليم) – يوليو 2003/ مصر.

10 - م. فادي اسماعيل " البنية التحتية لاستخدام تكنولوجيا المعلومات و الاتصالات في التعليم، و التعليم عن بعد" دمشق * 15-17 يوليو 2003

11- موقع WWW.E-learning.com

المركز الوطني للتقويم والامتحانات

البريد الالكتروني: cnee@men.gov.ma ☎ 0537714453/52 : 0537714437/08/09 : 🗐